

## ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ ΤΗΝ ΚΥΡΙΑΚΗ 27 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ



Υπέρ Αναπαύσεως

† ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥ & ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗΣ ΒΡΥΩΝΙΑΔΗ

Αιωνία ή Μνήμη αὐτῶν

(Μνημόσυνα παραγγελλθέντα ἕως τὴν Παρασκευὴ 25 Φεβρουαρίου)



**ΠΑΡΑΚΛΗΣΙΣ ΣΤΗΝ  
ΥΠΕΡΑΓΙΑ ΘΕΟΤΟΚΟ**  
Κάθε Τετάρτη 7:00 - 8:30 μ.μ.  
**PRAYER TO THE MOST  
HOLY THEOTOKOS**  
Every Wednesday  
7:00 - 8:30 p.m.

## ΔΕΥΤΕΡΟ ΨΥΧΟΣΑΒΒΑΤΟ

**Σάββατο 5 Μαρτίου**

**Θεία Λειτουργία και  
Αγιορείτικο Μνημόσυνο**

- 8:00-10:00 π.μ. : Ὁρθρος & Θ. Λειτουργία
- 10:00-11:00 π.μ.: Μνημόσυνο

Παρακαλοῦμε στειλτε μας τὰ ὀνόματα τῶν  
κεκοιμημένων συγγενῶν σας  
γιὰ νὰ μνημονευθοῦν τὰ Ψυχοσάββατα.

days of the Souls are held. This is a special commemoration on this and the next two Saturdays, when the Church offers a Divine Liturgy and Memorial Service for the departed faithful. This is considered a universal commemoration of the dead. It is closely related to the theme of the Sunday of the Last Judgment since the services focus on the Second Coming of Christ and the resurrection of the dead. Through the memorial services, the Church is commending to God all who have departed and who are now awaiting the Last Judgment.

## Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΑΡΕΛΑΣΗ

Ἡ ΠΑΡΕΛΑΣΗ στὴν Πέμπτη Λεωφόρο θὰ γίνεϊ τὴν Κυριακὴ  
27 ΜΑΡΤΙΟΥ καὶ ἡ Ι. Πατριαρχικὴ Μονὴ θὰ συμμετάσχει,  
ὅπως κάθε χρόνο. Παρακαλοῦμε σημειώσατε  
τὴν ἡμερομηνία στό ἡμερολόγιό σας.



ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΝ ΠΑΤΡΙΑΡΧΕΙΟΝ

Ἱερά Πατριαρχικὴ Μονὴ  
Ὁσίας Ἐιρήνης Χρυσοβαλάντου

36-07 23rd Avenue, Astoria, NY 11105

Phone: (718) 626-6225 Fax: 626-7669

Email: [StIrene@StIrene.org](mailto:StIrene@StIrene.org)

Web: [www.StIrene.org](http://www.StIrene.org)

Ἦγουμενεύων: ὁ Ἐπίσκοπος Φιλομηλίου Ἡλίας

**Κυριακὴ τῶν Ἀπόκρεω  
Meatfare Sunday**

Ἡ τρίτη Κυριακὴ του Τριωδίου εἶναι αφιερωμένη στο πιο φοβερό γεγονός της ανθρώπινης ιστορίας, στη μέλλουσα Κρίση, ως απαραίτητος προβληματισμός των πιστῶν αὐτὴν αγωνιστικὴ περίοδο.

Ἡ μέλλουσα Κρίση εἶναι θεμελιώδης πίστη της χριστιανικῆς διδασκαλίας, ἡ ὁποία θα επισυμβεῖ στο τέλος αὐτοῦ του πρόσκαιρου κόσμου και περιγράφεται σαφέστατα στο ευαγγέλιο του Ματθαίου (25,31-46). Ὁ Κύριος, λίγο πριν το πάθος Του, ομιλῶντας για τα ἔσχατα και μετὰ τις παραστατικὲς παραβολές των δέκα παρθένων και των ταλάντων εἶπε πως, ὅταν ἔρθει ο



ἴδιος στη Δεύτερη και φοβερὴ παρουσία Του «εν τη δόξη αὐτοῦ και πάντες οι ἅγιοι ἄγγελοι μετ' αὐτοῦ, τότε καθίσει ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, και συναχθῆσεται ἔμπροσθεν αὐτοῦ πάντα τα ἔθνη, και αφοριεῖ αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων ὡσπερ ο ποιμὴν αφορίζει τα πρόβατα ἀπὸ των εριφίων, και στήσει τα μεν πρόβατα εκ δεξιῶν αὐτοῦ, τα δε εριφία ἐξ ευωνύμων. Τότε ερεῖ ο βασιλεύς τοις εκ δεξιῶν αὐτοῦ: δευτε οι ευλογημένοι του πατρός μου, κληρονομήσατε την ητοιμασμένην ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου. Επεινάσα γαρ, και ἐδώκατέ μοι φαγεῖν, ἐδίψησα, και ἐποτίσατέ με, ξένος ἤμην, και συνηγάγετέ με, γυμνός, και περιεβάλετέ με, ἠσθένησα, και ἐπεσκεψασθέ με, εν φυλακῇ ἤμην, και ἤλαθατε προς με. Τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ οι δίκαιοι λέγοντες: Κύριε πότε σε εἶδομεν πεινῶντα και ἐθρέψαμεν, ἢ διψῶντα και ἐποτίσαμεν; Πότε σε εἶδομεν ξένον και συνηγάγομεν, ἢ

γυμνόν και περιεβάλομεν; Πότε σε είδομεν ασθενή ή εν φυλακή, και ήλθομεν προς σε; Και αποκριθείς ο βασιλεύς ερεί αυτοίς· αμήν λέγω υμίν, εφ' όσον εποίησατε ενί τούτων των αδελφών μου των ελαχίστων, εμοί εποίησατε. Τότε ερεί και τοις εξ' ευνύμων· πορεύεσθε απ' εμού οι καταραμένοι εις το πυρ το αιώνιον το ητοιμασμένον τω διαβόλω και τοις αγγέλοις αυτού. Εφ' όσον ουκ εποίησατε ενί τούτων των ελαχίστων, ουδέ εμοί εποίησατε. Και απελεύσονται ούτοι εις κόλασιν αιώνιον, οι δε δίκαιοι εις ζωήν αιώνιον» (Ματθ.25,31-46).

Η μέλλουσα κρίση είναι αναπόφευκτη και απορρέει από την απόλυτη δικαιοσύνη του Θεού. Την παρέλευση αυτού του φθαρτού και τραυματισμένου από την αμαρτία κόσμου θα επισφραγίσει η μεγάλη και αδέκαστη κρίση του Χριστού, ως απαραίτητη προϋπόθεση για την είσοδο στη νέα πραγματικότητα της βασιλείας του Θεού. Οι άνθρωποι, ως ελεύθερα όντα, πρέπει να τοποθετηθούν στη βασιλεία του Χριστού ανάλογα με τη δική τους επιλογή σε αυτή τη ζωή. Ύψιστο κριτήριο της κρίσεως θα είναι η στάση και συμπεριφορά τους απέναντι στους συνανθρώπους τους. Η θετική ή η αρνητική στάση τους θα κρίνει τελικά αν θα είναι κληρονόμοι της βασιλείας του Θεού, ή θα είναι προορισμένοι να ριχτούν στην αιώνια κόλαση, όπου «εκεί έσται ο κλαυθμός και ο βρυγμός των οδόντων» (Ματθ.24,51).

Η ενθύμηση της φοβερής μελλούσης Κρίσεως στην αρχή του Τριωδίου είναι απαραίτητη, διότι απώτερος σκοπός του όλου πνευματικού αγώνα μας είναι να βρεθούμε εκ δεξιών του Δεσπότη Χριστού, κατά τη μεγάλη Κρίση. Αυτό είναι αποτυπωμένο κάλλιστα στην υπέροχη υμνωδία της ημέρας. Οι άγιοι υμνογράφοι συνέθεσαν διδακτικότερα τροπάρια, τα οποία προτρέπουν τους πιστούς να συναισθανθούν την επερχόμενη βεβαία και φοβερή Κρίση. Σε ένα από αυτά ψάλλουμε: «Την φοβεράν της κρίσεως, και αρρήτου σου δόξης, ημέραν ενθυμούμενος, φρίπτω, Κύριε, όλως και τρέμων φόβω κραυγάζω· Επί γης όταν έλθης, κρίναι, Χριστέ, τα σύμπαντα, ο Θεός μετά δόξης, τότε οικτίρμων, από πάσης ρύσαι με τιμωρίας, εκ δεξιών σου, Δέσποτα, αξιώσας με στήναι».

## Orthodox Christian Celebration of the Feast of the Last Judgment

The commemoration for this Sunday is taken from the parable of our Lord Jesus Christ concerning his Second Coming and the Last Judgment of all, both the living and the dead. In Matthew 25:31-46, Christ speaks about what will happen at this specific point in time when He will "come in His glory, and all the holy angels with Him" (v. 31).

The Sunday of the Last Judgment is commemorated with the Divine Liturgy of Saint John Chrysostom, which is preceded by the Matins service. A Great Vespers is conducted on Saturday evening.



**Ίερά Πατριαρχική και Σταυροπηγιακή Μονή  
Όσίας Ειρήνης Χρυσοβαλλάντου**  
36-07 23rd Avenue, Astoria, NY 11105 \* (718) 626-6225

Πρόσκλησις  
Τήν

## ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΩΝ ΑΠΟΚΡΕΩ

**27 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 2011**

άμέσως μετά τό πέρας τής  
Αρχιερατικής Θείας Λειτουργίας  
θά προσφερθεί

## ΓΕΥΜΑ ΓΝΩΡΙΜΙΑΣ

Πρός Τιμήν του  
**ΗΓΟΥΜΕΝΕΥΟΝΤΟΣ**  
τής Ίερας Πατριαρχικής Μονής



**Θεοφιλεστάτου**

**Έπισκόπου Φιλομηλίου κ. Ηλία.**

στήν Κοινοτική Αίθουσα του Ίερού Προσκυνηματος.

*Σας περιμένουμε όλους σας να μάς τιμήσετε  
μέ τήν παρουσία σας και να λάβετε τήν*

*εύχή και εύλογία του Θεοφιλεστάτου Έπισκόπου μας.*

*Εκ τής Ίερας Μονής*

The hymns of the Triodion for this day are added to the usual prayers and hymns of the weekly commemoration of the Resurrection of Christ. The naming of the Sunday is related to the reading of the story from the Gospel at the Divine Liturgy.

Scripture readings for the Sunday of the Last Judgment are: At the Orthros (Matins): The prescribed weekly Gospel reading. At the Divine Liturgy: I Corinthians 8:8-9:2; Matthew 25:31-46.

The Sunday of the Last Judgment is also known as Meatfare Sunday. This is the last day that meat can be eaten before the Lenten fast. Dairy products are allowed on each day of this week, even Wednesday and Friday. The next Sunday is the Sunday of Cheesefare. It is the last day that dairy products can be eaten prior to the commencement of Great Lent.

On the Saturday before this Sunday, the first of three Satur-